

4 זע-לע אפגע-רעכטע זענען געווען פאר אונדז געשריבן
זענען געווען פאר אונדז געשריבן זענען געווען פאר אונדז געשריבן

ד כי כל-אשר נכתב מלפניו נכתב ללמדנו
למען תהיה לנו תקנה בסבלנות ובתנחומות הכתובים:

4. **ki kal-'asher nik'tab mil'phanim nik'tab l'lam'denu**
l'ma'an tih'yeh-lanu thiq'wah b'sab'lanuth ub'than'chumoth haK'thubim.

Rom15:4 For whatever was written before was written to teach us,
so that through patience and through the consolation of the Scriptures we might have hope.

4> ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη,
ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.

4 hosa gar proeographē, eis tēn hēmeteran didaskalian egraphē,
For whatever things were written before, for our teaching were written,
hina dia tēs hypomonēs kai dia tēs paraklēseōs
that through endurance and through the encouragement
tōn graphōn tēn elpida echōmen.
of the Scriptures hope we may have.

5 זענען געווען פאר אונדז געשריבן זענען געווען פאר אונדז געשריבן
זענען געווען פאר אונדז געשריבן זענען געווען פאר אונדז געשריבן

הואלְהִי הַסְבִּילָנוֹת וְהַנְחֵמָה הוּא יִתֵּן וְהֵייתֶם כְּלֶכֶם לֵב אֶחָד
כְּרֵצוֹן הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

5. **w'Elohey hasab'lanuth w'hanechamah hu' yiten wih'yithem kul'kem leb 'echad**
kir'tson haMashiyach Yahushua.

Rom15:5 And the El of patience and consolation shall give,
and all of you shall be one heart, according to the will of the Mashiyach **והישיח**,

5> ὁ δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν
ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,

5 ho de theos tēs hypomonēs kai tēs paraklēseōs dōē hymin to auto
Now the El of endurance and encouragement give to you the same thing
phronein en allēlois kata Christon Iēsoun,
among one another according to the Messiah Yahushua,

6 זענען געווען פאר אונדז געשריבן זענען געווען פאר אונדז געשריבן
זענען געווען פאר אונדז געשריבן זענען געווען פאר אונדז געשריבן

וְאֲשֶׁר תִּכְבְּדוּ בְּנַפְשׁ אַחַת וּבְפֶה אֶחָד אֶת-הָאֱלֹהִים
אָבִי אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

6. **'asher t'kab'du b'nepshesh 'achath ub'pneh 'echad 'eth-ha'Elohim**
'Abi 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Rom15:6 that with one mind and one mouth you may glorify the Elohim,
even the Father of our Adon (Master) **והישיח** the Mashiyach.

<6> ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἐνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν
καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

6 hina homothymadon en heni stomati doxazēte ton theon
that with one accord and with one mouth you may glorify the Elohim
kai patera tou kyriou hēmōn Iēsou Christou.
and Father of our Master Yahushua the Messiah.

7
זעל-כן קבלו-נא איש את-אחיו
כאשר גם-המשׁיח קבל אתנו לכבוד האלהים:

7. `al-ken qab'lu-na' 'ish 'eth-'achiu
ka'asher gam-haMashiyach qibel 'othanu lik'bod ha'Elohim.

Rom15:7 Therefore, receive each other as his brother,
as the Mashiyach also received us to the glory of the Elohim.

<7> Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους,
καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς εἰς δόξαν τοῦ θεοῦ.

7 Dio proslambanesthe allēlous,
Wherefore receive one another,
kathōs kai ho Christos proselabeto hymas eis doxan tou theou.
as also the Messiah received you to the glory of the Elohim.

8
חונני אמר כי יהושע המשׁיח נולד להיות משרת הנמולים
למען אמתו של האלהים לקיים את-הבטחות אשר לאבות:

8. wa'ani 'omer ki Yahushua haMashiyach nolad lih'yoth m'shareth hanimolim
I'ma'an 'amito shel ha'Elohim I'qayem 'eth-hahab'tachoth 'asher la'aboth.

Rom15:8 And I say that the Mashiyach was born to be the servant of the circumcision
for the sake of the truth of the Elohim to fulfill the promises which is given to the fathers,

<8> λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ,
εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,

8 legō gar Christon diakonon gegenēsthai peritomēs
For I say the Messiah to have become a servant of the circumcision
hyper alētheias theou,
on behalf of the truthfulness of the Elohim,
eis to bebaiōsai tas epaggelias tōn paterōn,
so as to confirm the promises of the fathers,

9
טוהגוים המה יכבדו את-האלהים למען החמיו פכתוב

עַל-כֵּן אֲזַמְרָהּ בְּגוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמְרָהּ:

9. w'hagoyim hemah y'kab'du 'eth-ha'Elohim l'ma`an rachamayu
kakathub `al-ken 'od'ak bagoyim ul'shim'ak 'azamerah.

Rom15:9 and that the gentiles glorify the Elohim for the sake of His mercy, as it is written,
Therefore I shall praise You among the gentiles, and I shall sing to Your name.

<9> τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν, καθὼς γέγραπται,
Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.

9 ta de ethnē hyper eleous doxasai ton theon, kathōs gegraptai,
And the gentiles for his mercy to glorify the Elohim, as it has been written,

Dia touto exomologēsomai soi en ethnesin

Therefore I shall give praise to you among the gentiles

kai tō onomati sou psalō.

and to your name I shall sing praise.

יְאֹמֵר הַרְגִּינוּ גוֹיִם עִמּוֹ:
10 יִשְׂבְּחוּ אֱלֹהִים וְיִשְׂבְּחוּ אֶת-יְהוָה:

10. w'omer har'ninu goyim `amo.

Rom15:10 And again he says, Rejoice, O gentiles, with His people.

<10> καὶ πάλιν λέγει, Εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

10 kai palin legei, Euphranthēte, ethnē, meta tou laou autou.

And again he says, Rejoice, gentiles, with His people.

יִשְׂבְּחוּ אֱלֹהִים וְיִשְׂבְּחוּ אֶת-יְהוָה כָּל-גּוֹיִם וְכָל-הָאֲמִיּוֹת:
11 יִשְׂבְּחוּ אֱלֹהִים וְיִשְׂבְּחוּ אֶת-יְהוָה כָּל-גּוֹיִם וְכָל-הָאֲמִיּוֹת:

11. w'omer halalu 'eth-Yahúwah kal-goyim shab'chuhu kal-ha'umim.

Rom15:11 And again, Praise all you gentiles, and praise Him, all you peoples.

<11> καὶ πάλιν, Αἰνεῖτε, πάντα τὰ ἔθνη, τὸν κύριον
καὶ ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.

11 kai palin, Aineite, panta ta ethnē, ton kyrion,

And again, praise, all the gentiles YHWH,

kai epainesatōsan auton pantes hoi laoi.

and let praise Him all the peoples.

יְבֹרֵךְ אֱלֹהִים וְיִשְׂבְּחוּ אֶת-יְהוָה כָּל-גּוֹיִם וְכָל-הָאֲמִיּוֹת:
12 יְבֹרֵךְ אֱלֹהִים וְיִשְׂבְּחוּ אֶת-יְהוָה כָּל-גּוֹיִם וְכָל-הָאֲמִיּוֹת:
יְבֹרֵךְ אֱלֹהִים וְיִשְׂבְּחוּ אֶת-יְהוָה כָּל-גּוֹיִם וְכָל-הָאֲמִיּוֹת:
אֲשֶׁר עֹמֵד לְנִשְׂאֵת עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִקְוּ:

12. wiYsha`Yahu 'omer w'hayah shoshesh Yishay
'asher `omed lin'si' `amim 'elayu goyim y'qauu.

Rom15:12 And again YeshaYahu (Isaiah) says, There shall be a root of Yishay (Jesse),
and He who arises to reign over the people, on Him the gentiles shall hope.

<12> καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει, Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαὶ καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν, ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιούσιν.

12 kai palin Ēsaïas legei, Estai hē hriza tou Iessai
And again Isaiah says, There shall be the root of Jesse

kai ho anistamenos archein ethnōn, ep' autō ethnē elpiousin.
even the one rising up to rule gentiles on Him gentiles shall hope.

אָנִי־הוּא־יְהוָה אֱלֹהֵי הַתְּקוּנָה הַזֶּה וְיִמְלֹךְ אֶתְכֶם כָּל־שְׂמֵחָה וְשָׁלוֹם בְּאַמּוֹנָה
:וְאֶתְכֶם אֶתְּקַנְתֶּם בְּגִבּוֹרַת רִיחַ הַקֹּדֶשׁ:

13. w'Elohey hatiq'wah hu' y'male' 'eth'kem kal-sim'chah w'shalom ba'emunah
l'ma'an te'daph tiq'wath'kem big'burath Ruach haQodesh.

Rom15:13 And He is the El of hope that fills you with all joy and peace in faith,
for you shall abound in hope by the power of the Holy Spirit.

<13> ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν,
εἰς τὸ περισεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου.

13 ho de theos tēs elpidos plērōsai hymas pasēs charas kai eirēnēs en tō pisteuein,
Now may the El of hope fill you with all joy and peace in believing,

eis to perisseuein hymas en tē elpidi en dynamei pneumatōs hagiou.
for you to abound in hope by the power of the Spirit Holy.

יְדִוְהַנְּה אַחֵי מִבְּטַח אֲנִי בְּכֶם כִּי מְלֵאִי אֶתְכֶם חֶסֶד אֶתֶם
וּמְמַלְאִים כָּל־בְּעֵת וְיִדְבְּעִים לְהוֹכִיחַ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ:

14. w'hinneh 'achay mub'tach 'ani bakem ki m'le'ey 'ahabath chesed 'atem
um'mula'im kal-da'ath w'yod'im l'hokiach 'ish 'eth-re`ehu.

Rom15:14 And, behold, I am persuaded concerning you, my brothers, that you too
are filled of love of kindness, fulfill all knowledge and know how to admonish one another.

<14> Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ὅτι
καὶ αὐτοὶ μεστοὶ ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης [τῆς] γνώσεως,
δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.

14 Pepeismai de, adelphoi mou, kai autos egō peri hymōn hoti
And I have been persuaded, my brothers, even I myself concerning you that

kai autoi mestoi este agathōsynēs, peplērōmenoi pasēs [tēs] gnōseōs,
also yourselves are full of goodness, having been filled with all knowledge,
dynamenoi kai allēlous nouthetein.
being able also one another to admonish.

אֲנִי־הוּא־יְהוָה אֱלֹהֵי הַתְּקוּנָה הַזֶּה וְיִמְלֹךְ אֶתְכֶם כָּל־שְׂמֵחָה וְשָׁלוֹם בְּאַמּוֹנָה
:וְאֶתְכֶם אֶתְּקַנְתֶּם בְּגִבּוֹרַת רִיחַ הַקֹּדֶשׁ:

I have therefore my boasting in the Messiah Yahushua
pros ton theon;
as to the things pertaining to the Elohim;

כִּי לֹא-אֶעֱזֹב פְּנֵי דְבַר הַדָּבָר זֹלָתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הַמָּשִׁיחַ בְּיָדִי
לְמַעַן הַטּוֹת בְּאִמָּר וּבְמַעֲשֵׂה אֶת-לֵב הַגּוֹיִם לְסוּר לְמַשְׁמַעְתּוֹ:

18. ki lo'-a`ez panay l'daber dabar zulathi 'asher `asah haMashiyach b'yadi
l'ma'an hatoth b'omer ub'ma`aseh 'eth-leb hagoyim lasur l'mish'ma'to.

Rom15:18 For my mouth shall not dare to speak anything
except what the Mashiyach has done by my hand, for the sake of saying
by word and by work, to turn the heart of the gentiles to His senses,

<18> οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν ὧν οὐ κατεργάσατο Χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς ὑπακοήν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,

18 ou gar tolmēsō ti lalein hōn ou kateirgasato

For not I shall dare anything to speak of the things which did not work out
Christos di' emou eis hypakoēn ethnōn, logō kai ergō,
the Messiah through me for obedience of gentiles, in word and work,

יֵט בְּגִבּוֹרֶת אֲתוֹת וּמוֹפְתִים
וּבְגִבּוֹרֶת רוּחַ אֱלֹהִים עַד-כִּי מִירוּשָׁלַיִם וְסְבִיבוֹתֶיהָ
וְעַד לְאֵלּוּרִיקוֹן מְלֵאתִי אֶת-בְּשׂוֹרֶת הַמָּשִׁיחַ:

19. big'burath 'othoth umoph'thim ubig'burath Ruach 'Elohim `ad-ki miY'rushalam
us'bibotheyah w'`ad Lilluriqon mile'thi 'eth-b'sorath haMashiyach.

Rom15:19 in the power of signs and wonders, and in the power of the Spirit of Elohim,
so that from Yerushalam and its surroundings
as far as Lilluriqon I have fully preached the good news of the Mashiyach.

<19> ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει πνεύματος [θεοῦ].
ὥστε με ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι
τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ,

19 en dynamei sēmeiōn kai teratōn, en dynamei pneumatōs [theou];

by power of signs and wonders, by power of the Spirit of Elohim;
hōste me apo Ierousalēm kai kyklō mechri tou Illyrikou
so as for me, from Jerusalem and around unto Illyricum,
peplērōkenai to euaggelion tou Christou,
I have fully proclaimed the good news of the Messiah,

יָטַב בְּגִבּוֹרֶת אֲתוֹת וּמוֹפְתִים וּבְגִבּוֹרֶת רוּחַ אֱלֹהִים עַד-כִּי מִירוּשָׁלַיִם וְסְבִיבוֹתֶיהָ
וְעַד לְאֵלּוּרִיקוֹן מְלֵאתִי אֶת-בְּשׂוֹרֶת הַמָּשִׁיחַ:

כְּבִהְשִׁתִּי לִי לְהַגִּיד אֶת־הַבְּשׂוּרָה לֹא בְּמִקְמוֹת אֲשֶׁר־שָׁם
כָּבֵר נִקְרָא שֵׁם הַמְּשִׁיחַ שְׁלֹא אֶבְנֶה עַל־יְסוּד אֲחֵרִים:

20. b'hish'tad'li l'hagid 'eth-hab'sorah lo' bim'qomoth 'asher-sham k'bar niq'ra' shem haMashiyach shel' 'eb'neh `al-y'sod 'acherim.

Rom15:20 When I have strived to preach the good news, not in the places where the name of the Mashiyach was already called there, that I should not build on another man's foundation.

<20> οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ,

20 houtōs de philotimoumenon euaggelizesthai ouch hopou ὄnomasthē Christos, and so aspiring to preach the good news not where the Messiah was named, hina mē ep' allotrion themelion oikodomō, that not on another's foundation might build,

כַּאֲשֶׁר לֹא כִּכְתוּב אֲשֶׁר לֹא־סִפֵּר לָהֶם הָאֵל
וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ הַתְּבוּנָנוּ:

21. 'ela' kakathub 'asher lo'-supar lahem ra'u wa'asher lo'-sham'`u hith'bonanu.

Rom15:21 but as it is written, To whom it was not announced concerning Him, they shall see, and those that have not heard shall understand.

<21> ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται, καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν.

21 alla kathōs gegraptai, Hois ouk anēggelē but as it has been written, The ones to whom it was not announced peri autou opsontai, kai hoi ouk akēkoasin synēsousin. concerning Him shall see; and the ones who have not heard shall understand.

כִּבְּוָהוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר־בְּגִלְלוֹ נִעְצְרָתִי פַעַם וּשְׁתַּיִם מִבּוֹא אֲלֵיכֶם:
22. w'hu' hadabar 'asher-big'lalo ne`etsar'ti pa`am ush'tayim mibo' 'aleykem.

Rom15:22 For which cause also I have been much hindered from coming to you;

<22> Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.

22 Dio kai enekoptomēn ta polla tou elthein pros hymas; Therefore also I was being hindered greatly to come to you;

כַּגְּאֲבַל עֲפָה שְׂאִינ־לִי עוֹד מִקּוֹם בְּגִלְלוֹת הָאֵלָה
כַּאֲשֶׁר לֹא כִּכְתוּב אֲשֶׁר לֹא־סִפֵּר לָהֶם הָאֵל
וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ הַתְּבוּנָנוּ:

וְאָנִי נִכְסַף לָבוֹא אֵלֵיכֶם זֶה שָׁנִים רַבּוֹת:

23. 'abal `atah she'eyn-li `od maqom bag'liloth ha'eleh wa'ani nik'saph labo' 'aleykem zeh shanim rabboth.

Rom15:23 but now that I have no more place in these regions, and I longed to come to you for these many years,

<23> νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν,

23 nyni de mēketi topon echōn en tois klimasi toutois, but now no longer having a place in these regions, epipothian de echōn tou elthein pros hymas apo pollōn etōn, a desire but having to come to you for several years,

מְעַבְרֵי וְאַתֶּם תִּשְׁלַחְוּנִי שָׁמָּה וְאַשְׁבְּעָה מֵעַט מִכֶּם בְּרֵאשׁוֹנָה:

כִּד אָבוֹא אֵלֵיכֶם בְּלִכְתִּי לְאַסְפְּמִיָּא כִּי מִקְוָה אָנֹכִי לְרֵאוֹתְכֶם בְּעַבְרֵי וְאַתֶּם תִּשְׁלַחְוּנִי שָׁמָּה וְאַשְׁבְּעָה מֵעַט מִכֶּם בְּרֵאשׁוֹנָה:

24. 'abo' 'aleykem b'lek'ti l'ls'pam'ya' ki m'qaueh 'anoki lir'oth'kem b`ab'ri w'atem t'shal'chuni shamah w'es'b`ah m'at mikem bari'shonah.

Rom15:24 I shall come to you as I go to Ispamyia (Spain), for I hope to see you in my past, and you shall send me there, and I may be filled with a few of you for the first time.

<24> ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν· ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.

24 hōs an poreuōmai eis tēn Spanian; elpizō gar diaporeuomenos theasasthai hymas kai hyph' hymōn propemphthēnai ekei ean hymōn prōton to see you and by you to be sent onward from there if with you first apo merous emplēsthō. in part I may be filled.

כִּה אָמְנָם עֲתָה אֵלְכָה יְרוּשָׁלַיִמָּה לְעִזּוֹר לְקַדּוֹשִׁים:

25. 'am'nam `atah 'el'kah Y'rushalay'mah la`azor laq'doshim.

Rom15:25 Truly now, I go unto Yerushalam to help the sanctified ones.

<25> νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις.

25 nyni de poreuomai eis Ierousalēm diakonōn tois hagiois. But now I am going to Jerusalem ministering to the saints.

כּוּ כִּי מִקְדוֹנָיָא וְאַכְיָא הוֹאִילוּ לְתַרְם לְתַרוּמָּה

לְאַבְיוֹנֵי הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר בְּיְרוּשָׁלַם:

28 touto **oun** epitelesas kai **sphragisamenos** autois **ton karpon touton**,
 This **therefore** having completed and having sealed to them this fruit,
 apeleusomai **di' hymōn eis Spanian**;
 I shall go through you to Spain.

כַּיְשָׁרָיִם אֶעֱבֹר אֶלְכֶם אֶל־סְפַיִן 29
 כִּי־בְבֹאִי אֵלֵיכֶם אֶבְרָא
 בְּמִלָּא בְרִכְתָּהּ שְׁלֵל־בְּשׂוֹרַת הַמָּשִׁיחַ:

29. w'yode`a 'anoki ki b'bo'i 'aleykem 'abo'
 bim'lo' bir'kathah shel-b'sorath haMashiyach.

Rom15:29 I know that when I come to you,
 I shall come in the fullness of the blessing of the good news of the Mashiyach.

<29> οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.

29 oida de hoti erchomenos pros hymas

And I know that coming to you

en plērōmati eulogias Christou eleusomai.

in the fullness of the blessing of the Messiah I shall come.

וְאֲנִי מְעֹרֵר אֶתְכֶם אַחֵי בְּאֵד־נִינּוֹ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
 וּבְאַהֲבַת הַרוּחַ לְהִתְחַזֵּק עִמִּי בְּהַעֲתִירְכֶם בְּעַדִּי אֶל־הָאֱלֹהִים:

30. wa'ani m'orer 'eth'kem 'achay ba'Adoneynu Yahushua haMashiyach
 ub'ahabath haruach l'hith'chazeq imi b'ha'tir'kem ba`adi 'el-ha'Elohim.

Rom15:30 Now I urge you, brethren, by our Adon (Master) **Yahushua** the Mashiyach
 and in the love of the Spirit, to strive together with me in your prayers
 to the Elohim for me,

<30> Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς[ἀδελφοί,] διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
 καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος συναγωνίσασθαι μοι
 ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν,

30 Parakalō de hymas[, adelphoi,] dia tou kyriou hēmōn Iēsou Christou

Now I urge you, brothers through our Master Yahushua the Messiah

kai dia tēs agapēs tou pneumatōs synagōnisasthai moi

and through the love of the Spirit to strive together with me

en tais proseuchais hyper emou pros ton theon,

in your prayers on behalf of me before the Elohim,

לֹא לְמַעַן אֲשֶׁר אֶנְצַל מִהַסּוֹרְרִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְיַעֲרֹב
 לְכַלְכַּלְכֶם אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ בְּעַדִּי אֶל־הָאֱלֹהִים:

עַל-הַקְּדוּשִׁים שְׁמוֹנִשִּׁי לְשֵׁם יְרוּשָׁלַם:

31. l'ma`an 'asher 'enatsel mehasorarim b'erets Yahudah
w'ye`erab `al-haq'doshim shimushi l'shem Y'rushalayim.

Rom15:31 for the sake of that I may be rescued from those who are disobedient in the land of Yahudah, and that my service for the name of Yerushalam may be accepted by the sanctified ones.

<31> ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ
καὶ ἡ διακονία μου ἢ εἰς Ἱερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται,

31 hina hrysthō apo tōn apeithountōn en tē Ioudaiā
that I may be rescued from the ones disobeying in Judea

kai hē diakonia mou hē eis Ierusalēm euprosdektos tois hagiois genētai,
and my service for Jerusalem acceptable to the saints may be.

לְבַוְאֶשֶׁר אָבוֹא אֵלֵיכֶם בְּשִׂמְחָה בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים וְאֶנְפֵּשׂ עִמָּכֶם:

32. wa'asher 'abo' 'aleykem b'sim'chah bir'tson 'Elohim w'enaphesh `imakem.

Rom15:32 that I may come to you with joy through the will of Elohim, and may be refreshed with you.

<32> ἵνα ἐν χαρᾷ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.

32 hina en charā elthōn pros hymas dia thelēmatos theou synanapausōmai hymin.

that in joy having coming to you through the will of Elohim I may rest with you.

לְגִוְאֵלֵהִי הַשְּׁלוֹם עִם-כָּלְכֶם אָמֵן:

33. w'Elohey hashalom `im-kul'kem 'Amen.

Rom15:33 Now the El of peace be with you all. Amen.

<33> ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν, ἀμήν.

33 ho de theos tēs eirēnēs meta pantōn hymōn, amēn.

Now the El of peace be with you all, Amen.